



성경과 함께 읽는
성경번역 선교 이야기
 Read the Bible, Bless the Bibleless



예수 그리스도를 통한
참 이스라엘

야콥은 일생 일대의 위기에서 하나님께 기도 하여 그 위기를 모면하고 되려 하나님의 은혜를 만끽하는 체험을 합니다. 그리고 이 체험의 핵심은 '내려 놓는' 것입니다. 내가 내 삶의 주인이 되어 나 스스로 복을 쟁취하려는 삶을 포기하고 하나님이 주시는 대로 복을 받는 것입니다. 그렇게 스스로 자신의 삶의 주인 되기를 포기할 때 비로소 하나님이 복주시는 사람이 됩니다.

하나님은 단순히 형 에서의 위협에서 벗어나게 하는 데서 그치지 않고, 그의 존재 자체를 바꿔줍니다. 바로 이름을 바꾸신 것입니다(창 32:28, 이스라엘이라는 이름도 '하나님이 이기게 해주신다'는 뜻으로 해석이 가능합니다.) 세상 사람들이 성공하기 위해 온갖 권모술수를 서슴지 않는 것이 야콥의 삶에서 보게되는, 속고 속이는 삶입니다. 야콥이 잘 속이는 것 같지만, 그에 못지 않게 외삼촌 라반도 손바닥 뒤집듯이 말을 바꿔가며 야콥을 우려내려고 하잖습니까! 이런 삶에서 벗어나 하나님의 복주심을 기대하고 복의 통로 되는 것이 하나님의 백성됨의

1/8	1/9	1/10	1/11	1/12	1/13	1/14
창 20-22	창 23-24	창 25-26	창 27-28	창 29-30	창 31-33	창 34-35

본질입니다. 그리고 그 약속은 혈통으로 난 이스라엘 백성뿐 아니라 예수 그리스도를 통하여 하나님의 약속을 받게 되는 모든 열방에게 확장되었습니다!

한 무슬림 국가에서 성경을 번역하던 중 하나님의 백성을 지칭하는 이스라엘과, 야콥의 바뀐 이름 이스라엘에 대한 논쟁이 일어났습니다.

... 하루는 야콥이 이스라엘이란 이름으로 불리게 되는 장면을 번역할 때였다. '그가 이르되, 네 이름을 다시는 야콥이라 부를 것이 아니요, 이스라엘이라 부를 것이니...'

성경을 번역하던 제 친구(현지인 번역자)는 '이스라엘'이란 단어를 성경에 쓰지 말자고 했다. 이 단어를 쓰게 되면 무슬림들이 싫어해서 이 성경을 읽지 않을 거라는 것이다. 이스라엘이란 단어를 입에 올리조차 끄찍이

도 싫어하는 무슬림이기에 당연한 반응이었다. 그러더니, 자기에겐 좋은 해결 방법이 있다면서 앞으로 '이스라엘'이란 단어가 나올 때마다 사람 이름이면 '야콥'으로, 나라 이름이면 '유대인의 나라'로 번역하자고 고집을 부렸다. 그래서 설명을 해주었다. "OO야, 나도 지금은 (참) 이스라엘이 되었어. 너도 예수님 믿으면 하나님이 선택하신 자, 이스라엘이 되는 거야! 그런데도..."라고 설명하고 있어서 또 설명을 해야 했다. 그제야 그는 성경에 이스라엘이란 단어를 넣기로 맘먹었다. 할렐루야! (난곳 방언으로 208호, 22~23쪽, 북아프리카 안드레 선교사의 이야기 중에서)

이제 더 이상 해묵은 역사의 피해자가 아니라, 복음 안에서 상생하고 한 하나님의 백성 참 이스라엘로 모든 열방이 하나되는 날을 꿈꾸며 기도합니다!



제2주 기도 제목: 무슬림들이 까닭없이 그리스도인들을 미워하듯이, 그리스도인들도 무작정 그들을 경계하거나 혐오하는 경향이 있습니다. 그리스도의 십자가 복음은 이 모든 장벽을 허물고, 그리스도 안에서 우리 모두가 다 하나가 되게 합니다. 주님, 무슬림 지역에서 진행되는 성경번역 사역을 통해 그들이 더 열린 마음이 되도록 말씀을 통해 일하시옵소서!



Read the Bible, Bless the Bibleless



Jan 8	Jan 9	Jan 10	Jan 11	Thu, Jan 12	Fri, Jan 13	Sat, Jan 14
Gen 20-22	Gen 23-24	Gen 25-26	Gen 27-28	Gen 29-30	Gen 31-33	Gen 34-35

The True People of Israel God's chosen nations through Jesus Christ

Jacob prayed to God when forced to face his greatest fear, Esau, and overcame that adversity by God's full grace. The gist of this experience was 'laying down' all his agenda before God. Before, he always sought to gain blessings by himself through deceiving and fighting against others. But now, he gave up that life pattern and chose to live as God blessed him. He gave up control over his life to God and became God's blessed man.

By changing Jacob's name, God not only saved him from the danger of his brother's revenging hands but changed his identity (Gen 38:28, Israel can be literally translated as 'God makes him win'). Deceiving and deceived is the way worldly people operate to have a successful life, well portrayed in Jacob's story. As his name prescribes, he was good at cheating but he was cheated in the same way; Laban tried to exploit him by changing the rules repeatedly!

The core idea of being God's people (Israel) is getting out of this kind of life and expecting God's bless-

ings and being the channel of His blessings. This promise was given to Abraham and his descendants; but not only by blood lineage but also by faith in Jesus. Now, all nations can become God's people (Israel) through Jesus Christ!

Once, there was an argument between a missionary and a national Bible translator in a Muslim country. It was about the Jacob's changed name, Israel.

... One day, we were at translating the section in which Jacob was given his new name, Israel. "...You shall no longer be called Jacob, but Israel..." (Gen 32:28) My Muslim-background national translator did not want to use the new name in his translation because it was very obvious that his Muslim brothers would hate to hear that name. He suggested one solution to use 'Jacob' instead when Israel designates

him, but 'Jewish nation' when it does the name of Jews. I explained to him, 'my brother, I have become a (true) person of Israel through believing in Jesus. Any nation can become God's chosen people, Israel, in the same way. Do you still insist...' And I explained more. Finally, he was persuaded and decided to use the term Israel. (a Bible translation story of Andre [pseudonym], excerpted from pp.22~23, volume 208, *NanGot BangUn* [Own Native Language: Act 2:8, NIV], bi-monthly newsmagazine of Global Bible Translators/Wycliffe Korea)

We pray that those Muslim brothers and Christians break free from their history of mutual animosity of over a millennium and that all nations can become united as God's people or true people of Israel through Jesus Christ!



Week 2 Prayer: Christians tend to give a wary look to Muslims or hate them as Muslims do the same to Christians. But the Gospel of Jesus and His Cross has broken down this kind of diving walls between people and untied us one in Christ. Lord, bless the Bible translation ministries carried on in the Muslims area so that the people can become more open-minded toward other peoples.